

Бодуэн-де-Куртене И.А.

**Отчеты командированного
Министерством народного
просвещения за границу с
ученой целью о занятиях по
языковедению в течение 1872
и 1873 гг.**

Москва
«Книга по Требованию»

УДК 304
ББК 60.5
Б75

Б75 **Бодуэн-де-Куртене И.А.**
Отчеты командированного Министерством народного просвещения за границу с ученой целью о занятиях по языковедению в течение 1872 и 1873 гг. / Бодуэн-де-Куртене И.А. – М.: Книга по Требованию, 2012. – 162 с.

ISBN 978-5-4241-6733-1

ISBN 978-5-4241-6733-1

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2012
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2012

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

I.	Особый оттискъ.	Изв. Унив. 1876. № 1.
	<i>Стр.</i>	<i>Стр.</i>
Отчетъ за оба полугодія 1872 г.	1—36	45—80
Путешествіе изъ Петербурга въ Краковъ.	1—2	45—46
Пребываніе въ Краковѣ	2—16	46—60
Состояніе языковѣдѣнія въ Краковѣ .	2—6	46—50
Характеристика ученой дѣятельности Генриха Сухэцкаго (Henryk Sucheski) .	3—6	47—50
О такъ называемыхъ „славянскихъ ру- нахъ“ на надгробныхъ камняхъ, найден- ныхъ 1855 г. въ деревнѣ Микоржинѣ (Mikorzyn) великаго герцогства Познан- скаго	6—16	50—60
Занятія въ Вѣнѣ	16—13	60—62
Руническія и греческія надписи на вещественныхъ памятникахъ, найденныхъ 1799 г. въ Сент-Миклошѣ (Gross Sz.- Miklós) въ Банатѣ.	17—18	61—62
Путешествіе въ Грацъ (Graz), Мари- боръ (Marburg), Пониеву (Popiel) и Целле (Cilli)	18—19	62—63
Жалобы на трудность литературнаго сообщенія съ Россіей.	20	64
Путешествіе въ Загребъ, Люблянѹ и Горицу.	20—21	64—65
Занятія въ Горицѣ.	20—23	65—67
Уроки русскаго языка.	22—23	66—67
Діалектологическія экскурсіи	23—33	67—77
Разныя затрудненія, встрѣчаемыя из- слѣдователемъ народныхъ говоровъ . .	24—26	68—70

II

	Особый оттискъ. <i>Стр.</i>	Изв. Унив. 1876. № 1. <i>Стр.</i>
Методъ моихъ изслѣдованій	27—29	71—73
Первая экскурсія на востокъ отъ Го- рицы по направленію къ Постоянѣ (Adels- berg)	29—30	73—74
Пребываніе въ Бледѣ (Veldes)	30	74
Экскурсія въ Верхнюю Крайну	30—31	74—75
Экскурсія въ Толиминскій (Тминскій) Цирклянскій край	31—33	75—77
Изслѣдованія въ окрестностяхъ Горицы. Замѣтка о Резьянахъ	33	77
Результаты моихъ экскурсій	33—34	77—78
О словенскомъ удареніи	34	78
Матеріалы, доставленные мнѣ разны- ми лицами	34—35	78—79
Мои планы на будущій (1873) годъ	35—36	79—80
	36	80
II.		1877. № 2.
Отчетъ за первое полугодіе 1873 года	37—121	122—206
Занятія въ Горицѣ	37	122
Занятія въ Миланѣ	37—42	122—127
Миланская Академія наукъ и словес- ности	37	122
Чтенія Асколи (G. I. Ascoli).	37—41	122—126
Занятія въ Горицѣ	42	127
Методъ обработки собранныхъ мною матеріаловъ	42—43	127—128
<i>Бохинско-Посавскій говоръ.</i>		
.	44—121	129—206
§ 1. Область бохинско - посавскаго говора	44—46	129—131
§ 2. Таблица сокращеній и буквъ	46—49	131—134
<i>Краткій очеркъ фонетики бо- хинско-посавскаго говора.</i>		
§§ 3—27.	50—71	135—156

III

	Особый оттискъ. Стр.	Изв. Унив. 1877. № 2. Стр.
А. Фонетическія свойства, общія всемъ словенскимъ говорамъ, составляющія отличительныя, характеристическія черты словенскаго языка вообще.		
§§ 3—27.	50—71	135—156
I. Согласные § 3.	150	135
dj = j. — vt (vl) = ł = w, l. — dt, dl = ł, l.	50	135
II. Удареніе §§ 4—6	50—54	135—139
§§ 4—5. Вліаніе словенскаго ударенія на качество гласныхъ	50—52	135—137
§ 6. Сравненіе словенскаго ударенія съ великорусскимъ.	52—54	137—139
III. Гласные §§ 7—21	54—66	139—151
§ 7. Количественныя отгѣнки (степени) словенскихъ гласныхъ. Смѣшенія неударенныхъ гласныхъ	54—55	139—140
§ 8. Бохинско-посавскія соотвѣтствія основно-славянскому гласному а безъ ударенія	55	140
§ 9. Бохинско-пос. соотвѣтствія основно-славянскимъ о и а (ж) безъ ударенія.	56—57	141—142
§ 10. Бохинско-пос. соотвѣтствія основно-славянск. е, ѣ и є безъ ударенія.	57—58	142—143
§ 11. Переходъ неудареннаго е въ а.	58—59	143—144
§ 12. Измѣненія неудареннаго u	60	145
§ 13. " " i	60—62	145—147
§ 14. " " ѣ и ѣ	62	147
§ 15. Усѣченное удареніе	62	147
§ 16. Качественныя измѣненія гласныхъ подъ вліаніемъ усѣченнаго ударенія. Усѣченно ударенныя а, u (y), o, ѣ	62—63	147—148
§ 17. Усѣченно-ударенныя i [= i и y (ы)], ѣ, ѣ	63—64	148—149
§ 18. Бохинско-посавскіе замѣнители общеславянскихъ а, u, i, ѣ, ѣ съ полнымъ удареніемъ. Представители полноудареннаго а	64—65	149—150

IV

	ОСОБНЫЙ ОТТИСКЪ. Стр.	ИЗВ. УНИВ. 1877. № 2. Стр.
§ 19. Полноударенныя и, і	65—66	150—151
§ 20. Соотвѣтствія старословянскимъ , б.	66	151
§ 21. Морфологически - фонетическія вліянія, общія всѣмъ словенскимъ гово- рамъ. Instr. s. m. n. -am.—Gen. s. m. n. dj. -ga.—1 plur. -mo	66	151
IV. Явленія, представляющія резуль- татъ взаимодействія гласныхъ и соглас- ныхъ и, такъ сказать, не касающіяся исключительно ни гласныхъ, ни соглас- ныхъ, но цѣлыхъ словъ. §§ 22—27	66—71	151—156
1. Измѣненія неударенныхъ сло- говъ, въ составъ которыхъ вхо- дятъ согласныя г, п, l, §§ 22—23	66—68	151—153
§ 22. Измѣненія неударенныхъ сло- говъ съ г.	67—68	152—153
§ 23. Измѣненія неударенныхъ слоговъ съ п и l	68	153
§ 24. 2. Вліяніе согласнаго w = v и l) и гласнаго u (y), обуслови- вающее направленіе всѣхъ гласныхъ къ раствору и ѣ.	68—69	153—154
3. Вокализація согласныхъ, то- есть, развитіе согласныхъ въ гласныя §§ 25—27	69—71	154—156
§ 25. Вокализація конечныхъ соглас- ныхъ или же неударенныхъ слоговъ	70	155
§§ 26—27. Образование дифтонговъ	70—71	155—156
V. Фонетическія свойства, сохраненныя отъ древняго состоянія бохинско-посав- скимъ говоромъ вмѣстѣ съ нѣкоторыми другими говорами, въ противоположность остальнымъ говорамъ, подвергшимся въ этомъ отношеніи разнымъ вторичнымъ измѣненіямъ.		
§§ 28—40.	72—82	157—167

	Особый оттискъ. <i>Стр.</i>	Изв. Унив. 1877. № 2. <i>Стр.</i>
I. <i>Согласные</i> §§ 28—34.	72—77	157—162
§ 28. 1. Согласный g (г)	72	157
§§ 29—32. 2. Согласные качественна- го оттѣнка l (л)	72—76	157—161
§ 33. 3. Первичное смягченіе k и g въ c (ц) и z (з).	76	161
§ 34. 4. Аналогическое появленіе j вм. d въ 3-мъ лицѣ множ. числа.	77	162
II. <i>Удареніе</i> §§ 35—40.	77—82	162—167
§§ 35—37. 1. Первичное удареніе.	77—79	162—164
§ 38. 2. Особенное, общесловенское удареніе	79—80	164—165
§ 39. 3. Вторичное удареніе	80—81	165—166
§ 40. 4. Морфологическая подвижность ударенія именъ существительныхъ муж. рода	81—82	166—167
C. Фонетическія свойства бохинско-посав- скаго говора, развитія имъ вторично, въ противоположность другимъ говорамъ, со- хранившимъ древнее состояніе, то-есть, свойства, составляющія въ общей слож- ности исключительную принадлежность нашего говора.		
§§ 41—74.	82—111	167—196
§ 41. Общее замѣчаніе	82	167
I. <i>Согласные.</i> §§ 42—63	82—102	167—187
§§ 42—44. 1. Аналогичное смягченіе w въ l.	82—85	167—170
§§ 45—50. 2. Вторичное переходное смягченіе k въ č, g въ j, h въ š.	86—90	171—175
§§ 51—57. 3. Переходъ (развитіе) со- гласныхъ d, b, g въ концѣ словъ въ ѡ, ѱ, h.	90—98	175—183
§ 58. 4. Переходъ согласнаго k (g, k), въ сочетаніи съ k, t, p и т. п., въ h. Предлогъ h вм. k (къ).	98—99	183—184

VI

	Особый оттискъ. Стр.	Изв. Унив. 1877. № 2. Стр.
5. tk = hk, tt = ht	99	184
6. bc = fc, bċ = fċ; pc = fc.	99	184
§ 59. 7. ċk = šk. 8. hċ = šċ	99	184
9. sly- (слы) = sli = šli	99	184
10. ċr = ċ, žr = ž.	100	185
§ 60. 11. Исчезновение w (=v или ĳ) въ сочетаніи съ предшествующимъ со- ласнымъ	100	185
§ 61. 12. zdv = zd = z	100	185
13. šċ = š	101	186
§ 62. 14. -t- = -d-; -t-, -d- = -ǵ-, -ǵ-.	101	186
§ 63. 15. Исчезновение w между двумя ласными	101	186
16. Исчезновение h въ началѣ слова	102	187
17. " " сочетанія gĳ (гл) въ началѣ словъ (gĳ = gw = 0)	102	187
18. Появление g (r) передъ началь- нымъ гласнымъ	102	187
II. Гласныя. §§ 64—70	102—108	187—193
1. Полноударенныя гласныя. §§ 64—68.	102—106	187—191
§ 64. Общее замѣчаніе	102—103	187—188
§ 65. 1) Полноударенное ѓ. 2) Полно- ударенное а' (а')	103	188
§ 66. 3) Полноударенное е	103—104	188—189
§ 67. 4) " " е' (а').	104—105	189—190
§ 68. 5) " " ѣ'.	105—106	190—191
2. Измѣненіе гласныхъ u (y) и i въ концѣ словъ въ o и e или же, по край- ней мѣрѣ, въ звуки, средніе между u и o и между i и e. §§ 69, 70	106—108	191—193
§ 69. 1) u > o	106—107	191—192
§ 70. 2) i > e	107—108	192—193
III. Слоги. Согласныя и Гласныя. §§ 71—73	108—111	193—196
§ 71. 1. Бохинско-посавскія соответ- ствія древне-славянскимъ ѣĳ (ѣл) = ĳъ (лѣ).	108—109	193—194

VII

	Особый оттискъ. <i>Стр.</i>	Изв. Унив. 1877. № 2. <i>Стр.</i>
2. Замѣна древне-слав. сочетаній звуковъ <i>ѡ</i> и <i>ѡ</i> (<i>ѡ</i> и <i>ѡ</i>) въ односложныхъ словахъ гласнымъ <i>и</i> (<i>у</i>)	109	194
§ 72. 3. Вокализация ударенныхъ конечныхъ сочетаній звуковъ, въ состахъ которыхъ входилъ въ прежнюю эпоху одинъ изъ согласныхъ <i>ѡ</i> (<i>ѡ</i>) или же <i>ѡ</i> (<i>ѡ</i>), слившихся въ нашемъ говорѣ въ одномъ безразличномъ <i>ѡ</i> (чисто губное <i>ѡ</i>)	109—110	194—195
§ 73. 4. Вокализация неударенныхъ сочетаній звуковъ въ серединѣ словъ	110	195
IV. <i>Общій выводъ.</i> § 74	111	196
D. Подраздѣленіе бохинско-посавскаго говора на отдѣльные діалектическіе оттѣнки.		
§§ 75—89.	111—121	196—206
§ 75—78. I. Два главные оттѣнка, <i>восточный</i> и <i>западный</i>	111—114	196—199
§ 79. II. Распаденіе восточной половины на четыре оттѣнка, <i>странскій</i> , <i>бледскій</i> , <i>горьянскій</i> и <i>бѣльскій</i>	114—115	199—200
§§ 80—89. III. Пять главныхъ діалектическихъ оттѣнковъ западной (бохинской) половины: <i>планинскій</i> , <i>старофарскій</i> , <i>буковскій</i> , <i>быстрицкій</i> и <i>номенско-бохинскій</i>	115—121	200—206
III.		
		1877. № 3.
Отчетъ за второе полугодіе 1873 года.	123—143	270—290
I. <i>Программа чтеній по общему курсу языковѣдѣнія, въ примѣненіи къ аrio-европейскимъ языкамъ вообще, а къ славянскимъ въ особенности.</i>	125—137	272—284

VIII

	Особый оттискъ. Стр.	Изв. Унив. 1877. №3. Стр.
II. <i>Программа чтений по сравнитель- ной грамматикѣ санскритскаго, литов- ско и словянскаго языковъ.</i>	138—143	285—290
IV.		
Приложеніе къ I-му отчету.	145—153	291—299

I.

ОТЧЕТЪ ЗА ОБА ПОЛУГОДІА 1872 Г.

Я успѣлъ выѣхать изъ Петербурга только во второй половинѣ января, и, по семейнымъ обстоятельствамъ, былъ принужденъ пробыть три недѣли въ Варшавѣ и въ Радомѣ. Во все это время я составлялъ планъ путешествія и старался подробно ознакомиться съ южно-славянскими землями въ лингвистически-этнографическомъ отношеніи. Для этой цѣли я читалъ нѣкоторые спеціальныя сочиненія, и съ особеннымъ вниманіемъ изучалъ донесенія Прейса и Срезневскаго за 1841—43 г. Относительно югославянской диалектологіи, самыя подробныя указанія я нашелъ въ донесеніяхъ И. И. Срезневскаго (Журналъ Министерства Народнаго Просвѣщенія, XXXI, 1841, II. 133—164, IV. 9—36; XXXII, 1842, IV. 11—20; XXXVII, 1843, IV. 45—74). Кромѣ литературныхъ данныхъ, я пользовался то же совѣтами отличнаго знатока югославянскихъ земель, покойнаго А. Э. Гильфердинга.

Во второй половинѣ февраля я отправился изъ Варшавы въ Краковъ, съ цѣлью изучить въ теченіе двухъ недѣль состояніе лингвистическихъ наукъ въ тамошнемъ университетѣ и въ Ученомъ обществѣ (преобразованномъ въ настоящее время въ Академію наукъ). Кромѣ того я желалъ посоветоваться съ Л. К. Малиновскимъ, собиравшимъ лѣтомъ 1869 г. силезско-польскія народныя сказки, пѣсни и т. п., и приобрѣвшимъ вслѣдствіе сего значительную опытность въ дѣлѣ записыванія матеріаловъ для характеристики народныхъ гово-

ровъ вообще. Матеріалы Малиновскаго, которыхъ накопило, по крайней мѣрѣ, на 25 печатныхъ листовъ, записаны вполне фонетически: тамъ обращено тщательное вниманіе на малѣйшіе оттѣнки звуковъ слышаннаго въ данное время говора. Разумѣется, что для этого нужно 1) понимать важность подобнаго рода записыванія народныхъ твореній; 2) быть ознакомленнымъ съ новѣйшими результатами, съ одной стороны, физиологіи звуковъ, съ другой же, языковѣднія; 3) же, наконецъ, обладать тонкимъ слухомъ и такимъ образомъ быть въ состояніи вслушиваться въ говоримое, выдѣлять изъ него всѣ отдѣльные звуки и затѣмъ передавать ихъ на бумагѣ съ помощью соотвѣтственныхъ условныхъ знаковъ. Въ Малиновскомъ соединены всѣ эти условія, и поэтому его сборникъ вышелъ, по отношенію къ требованіямъ языковѣднія, лучше не только всѣхъ польскихъ, но даже, можетъ быть, и всѣхъ вообще славянскихъ, до сихъ поръ обнародованныхъ. Жаль только, что такой отличный трудъ хранится до сихъ поръ въ рукописи. Такъ какъ мое намѣреніе состоитъ, между прочимъ, въ точномъ изслѣдованіи, по крайней мѣрѣ, нѣкоторыхъ югославянскихъ говоровъ, при помощи не только наблюденія живой рѣчи, но тоже и записыванія сказокъ, пѣсенъ, загадокъ и т. п., то, относительно приемовъ подобнаго труда, мнѣ необходимо дорожить совѣтами людей въ родѣ Малиновскаго.

Неожиданная болѣзнь (воспаленіе глазъ) заставила меня пробыть въ Краковѣ вдвое дольше, нежели я предполагалъ. Такъ какъ для изученія состоянія лингвистики въ Краковѣ было уже слишкомъ много и того времени, которое я ему прежде хотѣлъ посвятить, или, лучше сказать, такъ какъ состоянія лингвистики нечего тамъ было изучать, ибо нельзя изучать того, чего не существуетъ, то я, на сколько мнѣ позволяла моя болѣзнь, занялся вопросомъ такъ называемыхъ славянскихъ рунъ, который въ то время былъ „question du jour“ краковскихъ ученыхъ.

Вообще между Поляками новой, строго-научной лингвистики (языковѣднія), можно сказать, нѣтъ; есть только отдѣльныя, весьма рѣдкія, попытки усвоить эту науку, но и онѣ, по большей части, искажены желаніемъ удовлетво-